

注释对英语阅读中词汇习得影响的研究综述

◆周姣姣

(西北师范大学外国语学院 甘肃兰州 730070)

摘要:语言脱离词汇,相当于无源之水无本之木。英语阅读中,词汇量不足无益于学生理解文章。注释通过阐释词义,能在辅助学生阅读的同时,为其扩大词汇量提供机会。近年来,国内关于注释与词汇习得关系的研究数量增多。梳理相关文献,分析注释影响词汇习得的研究焦点及不足,不仅能为英语学习者使用注释提供启示,还能为他人进行相关研究提供借鉴。

关键词:注释;英语阅读;词汇习得

1. 引言

词汇是习得语言的基础。然而,实际教学中,学习者词汇习得效率较低。通过阅读学习词汇则为此提供了解决路径,关于此话题的影响因素也成了研究重点。其中,注释作为因素之一,因具有很多优点成功吸引了研究者的注意。本文旨在对阅读中注释影响词汇习得的研究进行梳理,以了解当前国内此话题的研究现状,从而为英语学习者提供启示,也为他人进行相关研究提供参考。

2. 概念界定

2.1 词汇习得

作为语言习得的子集,词汇习得的关键在于不断累积。关于习得的内容,学者们看法不一,但总体上涉及形式、位置、功能及意义等四个方面(张萍,王海啸,2006)。从习得方式来看,词汇习得可分为有意或附带习得,前者是指通过练习、背诵或操练的方式掌握词汇,后者指在阅读、听力、听音乐等以意义或信息获取为目标的活动中习得词汇。

2.2 注释

注释起源于中世纪。20世纪80年代,词汇习得得到广泛关注后,注释因会对词汇习得产生影响再次引起学者的注意。即使被赋予了不同的含义,其本质仍围绕翻译、解释或同义词等中心词。不少学者还从与字典的比较、便于单词习得及利于阅读理解等角度对注释的作用进行了描述,主张在英语阅读过程中使用注释。

3. 英语阅读中注释对词汇习得影响的研究焦点

21世纪初,国内学者在借鉴国外研究的基础上,着重考察不同注释类型对词汇习得的影响。注释形式从纸质版文字形式拓宽到多媒体环境下图画、声音等多种形式。具体维度如下文所述。

3.1 注释语言

注释语言旨在对母语及目标语注释进行比较。国内关于此话题的研究相对较多,但具体哪种注释效果更好,研究者并没有一致的结论。王晓玲(2018)等肯定了一语注释对词汇习得的促学作用;吕红梅等(2005)指出语言水平会影响注释语言的作用强度,一语注释只对低水平高中生的词汇习得具有促进作用;而曹佳学等(2014)主张两种注释语言对学生的词汇学习作用并无明显差异。

3.2 注释数量

注释可分为单项或多项选择注释。学界多认为多项选择注释能弥补单项注释的缺点,因而对词汇习得的促学效果更佳。其他学者,如刁艳(2008)等,指出在给予注释时,生词量越少越能促进词汇习得,而段士平等人(2004)也将词汇量列为词汇习得效果的影响因素之一。

3.3 注释形式

注释形式是指采取以多媒体为载体的文字、图画等手段对生词进行注释。近年来,此类研究已成为一种趋势。多数学者(如李红,2007)主张多种形式结合比单一注释效果更好。部分学者(张云勤,2014)却指出注释形式是否发挥作用取决于学生的语言水平,对高水平学生而言,文字+图画、文字+声音以及三种形式结合的作用无显著差异,但对低水平学生而言,前两种模式的作用显著优于三者的组合形式。

3.4 注释位置

就位置而言,注释可分为文前、文内、文旁、页脚及附录注释。武卫(2012)等人指出文旁注释的效果优于文末及页脚注释。张玉姣及张军(2016)指出,相较于文内及文末注释,文前注释最有利于学习者的词汇习得。而张文忠及徐承萍(2017)等人却认为注释位置只会与注释语言一起对词汇习得产生交互影响,其中中文旁注的促学效果最好。

近年来,国内关于注释的研究虽有所递增,但也存在不少缺陷。其一,大多学者尚未考虑不同注释类型是否会对词汇习得产生交互作用。其二,多数研究以大学生为研究对象,涉及中学生的研究较少。其三,因部分研究者实验控制不严格、未考虑受试个体差异等原因,研究结论存在偏差,尤以注释语言和注释位置最为明显。这些局限性能为后续相关主题的研究提供方向,从而丰富和完善现有的理论成果,并为教师教学及学生学习提供更加科学的指导。

4. 结语

词汇在语言习得中的作用不可小觑。注释作为提高词汇习得效果的一种手段,应当引起众多学者、一线教师及学生自身的广泛注意。研究者应严格控制实验过程、充分考虑学习者因素,为科学结论的产出奠定。教师应意识到注释的重要性,在为学生选择阅读材料时充分考虑有无注释及注释类型等因素,更好地为学生提供合适的学习资源。学生应明白哪种注释方式更利于生词的掌握,为科学自注提供保障,以在扩大词汇量的同时,培养自主独立的学习习惯。

参考文献:

- [1]张萍,王海啸.国内二语词汇习得研究综述[J].解放军外国语学院学报,2006,(04):44-47.
- [2]王晓玲.注释对阅读理解和词汇习得的影响[J].宁波教育学院学报,2018,(04):80-83.
- [3]吕红梅、姚美林、杜煜漫.英语阅读中单词注释对词汇学习的影响研究[J].心理科学,2005,(06):1415-1417.
- [4]曹佳学、宋娇.不同注释方式对词汇附带习得的影响[J].外语学刊,2014,(01):117-120.
- [5]刁艳.注释方式和语篇生词率对词汇附带习得影响的实证研究[J].重庆工学院学报,2008,(09):152-154.
- [6]段士平和严辰松.多项选择注释对英语词汇附带习得的作用[J].外语教学与研究,2004,(03):213-217.
- [7]李红、李于南.多媒体词汇注释模式对英语新词词义学习和记忆的影响[J].外语与外语教学,2007,(12):8-11.
- [8]张云勤、许洪.多媒体注释对英语词汇附带习得和阅读理解作用的实证研究[J].中国外语,2014,(04):69-73.

作者简介:周姣姣(1995.03-),女,汉族,陕西安康人,西北师范大学外国语学院2017级硕士研究生,课程与教学论专业,研究方向:二语教学。

